

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 20. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/264/ES prijímajúce bezpečnostné nariadenia Rady

(2005/952/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 207 ods. 3,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/338/ES, Euratom z 22. marca 2004, ktorým sa schvaľuje rokovací poriadok Rady ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 24,

keďže:

- (1) Článok 2 ods. 1 rozhodnutia 2001/264/ES ⁽²⁾ uvádza, že generálny tajomník/vysoký splnomocnenec má prijať vhodné opatrenia na zaistenie toho, že pri zaobchádzaní s utajovanými skutočnosťami EÚ sa budú v rámci generálneho sekretariátu Rady (GSR) rešpektovať bezpečnostné nariadenia Rady aj okrem iných externými zmluvnými dodávateľmi GSR.
- (2) Článok 2 ods. 2 rozhodnutia 2001/264/ES uvádza, že členské štáty majú prijať v súlade so svojimi vnútroštátnymi pravidlami vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, že pri zaobchádzaní s utajovanými skutočnosťami EÚ v rámci svojich orgánov a priestorov budú, okrem iných, aj externí zmluvní dodávatelia členských štátov dodržiavať bezpečnostné nariadenia Rady.
- (3) Rozhodnutie 2001/264/ES v súčasnosti neupravuje, ako by sa mali uplatňovať jeho základné zásady a minimálne normy v prípade, že GSR zmluvne zverí externým subjektom úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ.

- (4) V tomto ohľade je preto potrebné vložiť do rozhodnutia 2001/264/ES osobitné spoločné minimálne normy.

- (5) Členské štáty by taktiež mali v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dosiahnuť súlad s týmito spoločnými minimálnymi normami s ohľadom na opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, že zmluvne zveria úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ externým subjektom uvedeným v článku 2 ods. 2 rozhodnutia 2001/264/ES.

- (6) Tieto spoločné minimálne normy by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté príslušné akty, najmä smernica 2004/18/ES ⁽³⁾, nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁴⁾ a jeho vykonávacie predpisy a Dohoda WTO o vládnom obstarávaní (GPA),

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

V časti I bode 8 prílohy k rozhodnutiu 2001/264/ES sa dopĺňa táto veta:

„Takéto minimálne normy takisto zahŕňajú minimálne normy, ktoré sa majú uplatniť v prípade, že GSR zmluvne zverí úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ priemyselným alebo iným subjektom: tieto spoločné minimálne normy sú uvedené v oddiele XIII časti II.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 106, 15.4.2004, s. 22. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/701/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 319, 20.10.2004, s. 15).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/571/ES (Ú. v. EÚ L 193, 23.7.2005, s. 31).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby (Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114).

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

Článok 2

Text uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa dopĺňa ako oddiel XIII časti II prílohy k rozhodnutiu 2001/264/ES.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 20. decembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

PRÍLOHA

„ODDIEL XIII

SPOLOČNÉ MINIMÁLNE NORMY PRE PRIEMYSELNÚ BEZPEČNOSŤ

1. Tento oddiel sa zaoberá bezpečnostnými aspektmi priemyselnej činnosti špecifickými pre rokovanie o zmluvách a zadávanie zmlúv, ktoré zverujú úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ, a pre vykonávanie týchto zmlúv priemyselnými alebo inými subjektmi, vrátane poskytnutia alebo sprístupnenia utajovaných skutočností EÚ v rámci procesu verejného obstarávania (obdobie predkladania ponúk a rokovania pred udelením zmluvy).

VYMEDZENIE POJMOV

2. Na účely týchto spoločných minimálnych noriem sa uplatňujú tieto definície:

- a) „zmluva podliehajúca utajeniu“: každá zmluva na dodanie výrobkov, vykonanie prác alebo poskytnutie služieb, pričom výkon týchto činností vyžaduje alebo zahŕňa prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ alebo ich vytvorenie;
- b) „subdodávateľská zmluva podliehajúca utajeniu“: zmluva medzi dodávateľom a iným dodávateľom (t. j. subdodávateľom) o dodaní tovaru, vykonaní prác alebo poskytnutí služieb, ktorej výkon vyžaduje alebo zahŕňa prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ alebo ich vytvorenie;
- c) „dodávateľ“: fyzická alebo právnická osoba právne spôsobilá uzatvárať zmluvy;
- d) „určený bezpečnostný úrad (UBÚ)“: orgán podliehajúci Národnému bezpečnostnému úradu (NBÚ) členského štátu EÚ, ktorý je zodpovedný za oboznamovanie priemyselných alebo iných subjektov s vnútroštátnou politikou vo všetkých oblastiach priemyselnej bezpečnosti a za usmerňovanie a podporu pri jej vykonávaní. Funkcie UBÚ môže vykonávať NBÚ;
- e) „bezpečnostná previerka zariadenia (FSC)“: administratívne potvrdenie zo strany NBÚ/UBÚ, že z pohľadu bezpečnosti je zariadenie schopné zabezpečiť primeranú bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností EÚ s osobitným stupňom utajenia a jeho zamestnanci, ktorí požadujú prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ, boli bezpečnostne preverení a upovedomení o dôležitých bezpečnostných požiadavkách potrebných pre prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ a ich ochranu;
- f) „priemyselný alebo iný subjekt“: subjekt, ktorý dodáva tovar, vykonáva práce alebo poskytuje služby; toto môže zahŕňať priemyselné, obchodné, vedecké, výskumné, vzdelávacie alebo rozvojové subjekty alebo subjekty v oblasti služieb;
- g) „priemyselná bezpečnosť“: uplatňovanie ochranných opatrení a postupov na zabránenie, odhalenie a vyriešenie úniku alebo vyzradenia utajovaných skutočností EÚ, s ktorými zaobchádzal dodávateľ alebo subdodávateľ počas rokovania pred uzavretím zmluvy a v súvislosti so zmluvami uzavretými pred uzavretím zmluvy;
- h) „národný bezpečnostný úrad (NBÚ)“: orgán štátnej správy členského štátu EÚ s konečnou zodpovednosťou za ochranu utajovaných skutočností EÚ;
- i) „celkový stupeň bezpečnostného utajenia zmluvy“: stanovenie bezpečnostného utajenia celej zmluvy založené na utajení informácií a/alebo materiálu, ktorý bude alebo môže byť vytvorený, poskytnutý alebo sa k nemu bude môcť dostať v rámci každého prvku celkovej zmluvy. Celkový stupeň bezpečnostného utajenia zmluvy nesmie byť nižší než najvyšší stupeň utajenia akéhokoľvek jej prvku, ale môže byť vyšší v dôsledku súhrnného efektu;
- j) „kniha bezpečnostných aspektov (SAL)“: súbor osobitných zmluvných podmienok vydaných zmluvným orgánom, ktorý identifikuje bezpečnostné požiadavky alebo prvky vyžadujúce bezpečnostnú ochranu a ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy podliehajúcej utajeniu zahŕňajúcej vytvorenie utajovaných skutočností EÚ alebo prístup k nim;
- k) „pokyny k bezpečnostnému utajovaniu (SCG)“: dokument, ktorý opisuje prvky programu alebo zmluvy, ktoré sú utajené, pričom uvádza uplatniteľné stupne bezpečnostného utajenia. SCG sa môžu v priebehu programu alebo zmluvy rozšíriť a stupeň utajenia prvkov informácií sa môže zmeniť alebo znížiť. SCG musia byť súčasťou SAL.

ORGANIZÁCIA

3. Generálny sekretariát Rady (GSR) môže zmluvne zveriť úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ priemyselným alebo iným subjektom registrovaným v členskom štáte.
4. GSR zabezpečí, že pri zadávaní zmluvy podliehajúcej utajeniu sú splnené všetky požiadavky vyplývajúce z uvedených minimálnych noriem.
5. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho NBÚ mal vhodné štruktúry na uplatňovanie týchto minimálnych noriem na priemyselnú bezpečnosť. Tieto štruktúry môžu zahŕňať jeden alebo viacero UBÚ.
6. Konečnú zodpovednosť za ochranu utajovaných skutočností EÚ v rámci priemyselných alebo iných subjektov má ich vedenie.
7. Keď je zadaná zmluva alebo subdodávateľská zmluva, ktorá spadá do pôsobnosti týchto minimálnych noriem, GSR a/alebo prípadne NBÚ/UBÚ bezodkladne informuje NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom je dodávateľ alebo subdodávateľ registrovaný.

ZMLUVY PODLIEHAJÚCE UTAJENIU

8. Bezpečnostné utajenie zmlúv podliehajúcich utajeniu musí zohľadňovať tieto zásady:
 - a) GSR určí podľa potreby aspekty zmluvy, ktoré vyžadujú ochranu a následné bezpečnostné utajenie; musí pri tom zohľadniť pôvodné bezpečnostné utajenie, ktoré pôvodca pridelil informáciám vytvoreným pred udelením zmluvy;
 - b) celkový stupeň utajenia zmluvy nesmie byť nižší ako najvyššia úroveň utajenia ktoréhokoľvek z jej prvkov;
 - c) utajované skutočnosti EÚ, ktoré vznikli počas zmluvných činností, sú utajované v súlade s SCG;
 - d) GSR je, ak je to vhodné, zodpovedný za zmenu celkového stupňa utajenia zmluvy alebo bezpečnostného utajenia ktoréhokoľvek z jej prvkov, pričom spolupracuje s pôvodcom a informuje všetky zainteresované strany;
 - e) utajené skutočnosti sprístupnené dodávateľovi alebo subdodávateľovi alebo vytvorené v rámci zmluvnej činnosti nesmú byť použité na iné účely než tie, ktoré sú vymedzené zmluvou podliehajúcou utajeniu, a nesmú byť sprístupnené tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
9. NBÚ/UBÚ členských štátov sú zodpovedné za zabezpečenie toho, že dodávatelia a subdodávatelia, ktorým boli zadané zmluvy podliehajúce utajeniu zahŕňajúce informácie označené ako CONFIDENTIEL UE alebo SECRET UE, prijímú všetky kroky potrebné na ochranu takýchto utajovaných skutočností EÚ, ktoré im boli vydané alebo boli nimi vytvorené pri výkone zmluvy podliehajúcej utajeniu v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi. Nedodržiavanie bezpečnostných požiadaviek môže viesť k ukončeniu zmluvy.
10. Všetky priemyselné alebo iné subjekty, ktoré sú stranami zmlúv podliehajúcich utajeniu, ktoré zahŕňajú prístup k skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE alebo SECRET UE, musia byť držiteľmi národnej FSC. FSC vydáva NBÚ/UBÚ členského štátu s cieľom potvrdiť, že zariadenie je schopné zabezpečiť a poskytnúť adekvátnu bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností EÚ do vhodného stupňa utajenia.
11. NBÚ/UBÚ je zodpovedný za vydanie osobnej bezpečnostnej previerky (OBP) v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pre všetky osoby, ktoré sú zamestnané v priemyselných alebo iných subjektoch registrovaných v danom členskom štáte a ktorých funkcia vyžaduje prístup k skutočnostiam EÚ so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE alebo SECRET UE v prípade zmluvy podliehajúcej utajeniu.

12. Zmluvy podliehajúce utajeniu musia zahŕňať SAL, ako je vymedzená v bode 2 písm. j). SAL musí obsahovať SCG.
13. Pred začatím rokovaní o zmluve podliehajúcej utajeniu sa GSR spojí s NBÚ/UBÚ členských štátov, v ktorých sú dotknuté priemyselné alebo iné subjekty registrované, s cieľom získať potvrdenie, že sú držiteľmi platnej FSC zodpovedajúcej stupňu bezpečnostného utajenia zmluvy.
14. Verejný obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu podliehajúcu utajeniu s víťazom verejnej súťaže predtým, ako tento získa platné osvedčenie FSC.
15. Pokiaľ vnútroštátne zákony a iné právne predpisy členského štátu nestanovujú inak, FSC sa nevyžaduje pre zmluvy, ktoré zahŕňajú skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE.
16. V prípade ponúk na zmluvy podliehajúce utajeniu musí výzva obsahovať ustanovenie, že predkladateľ ponuky, ktorý nepredloží ponuku alebo nie je vybratý, bude povinný vrátiť všetky dokumenty v stanovenej časovej lehote.
17. Môže dôjsť k situácii, že dodávateľ bude musieť rokovať so subdodávateľmi na rôznych úrovniach o subdodávateľských zmluvách podliehajúcich utajeniu. Dodávateľ je zodpovedný za zabezpečenie toho, aby boli všetky subdodávateľské činnosti realizované v súlade so spoločnými minimálnymi normami stanovenými v tomto oddiele. Dodávateľ však nesmie postúpiť utajované skutočnosti alebo materiály EÚ subdodávateľovi bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
18. Podmienky, za ktorých môže dodávateľ uzatvárať subdodávateľské vzťahy, musia byť definované vo verejnej súťaži a v zmluve. So subjektami registrovanými v štáte, ktorý nie je členským štátom EÚ, sa nemôže uzavierať žiadna subdodávateľská zmluva bez výslovného písomného povolenia GSR.
19. Počas celého trvania zmluvy bude príslušný NBÚ/UBÚ v spolupráci s GSR sledovať súlad so všetkými jej bezpečnostnými ustanoveniami. Oznamovanie bezpečnostných udalostí sa vykonáva v súlade s ustanoveniami uvedenými v oddieli X časti II týchto bezpečnostných nariadení. Zmena alebo odobratie FSC sa bezodkladne oznamuje GSR a všetkým ostatným NBÚ/UBÚ, ktorým bola oznámená.
20. Skončenie zmluvy podliehajúcej utajeniu alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu oznámi GSR a/alebo prípadne NBÚ/UBÚ bezodkladne NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom je dodávateľ alebo subdodávateľ registrovaný.
21. Po vypovedaní alebo skončení zmluvy podliehajúcej utajeniu alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu dodávateľa a subdodávateľa naďalej dodržiavajú spoločné minimálne normy stanovené v tomto oddiele a dôvernosť utajovaných skutočností.
22. Osobitné ustanovenia pre likvidáciu utajovaných skutočností po skončení zmluvy sa stanovujú v SAL alebo v iných príslušných ustanoveniach bezpečnostných nariadení.

NÁVŠTEVY

23. Návštevy zamestnancov GSR priemyselných alebo iných subjektov, ktoré sú zmluvnou stranou zmlúv podliehajúcich utajeniu EÚ, v členských štátoch sa musia pripraviť v spolupráci s dotknutým NBÚ/UBÚ. Návštevy zamestnancov priemyselných alebo iných subjektov v rámci zmlúv podliehajúcich utajeniu EÚ sa musia pripraviť v spolupráci medzi dotknutými NBÚ/UBÚ. NBÚ/UBÚ, ktorých sa zmluva podliehajúca utajeniu EÚ týka, sa však môžu dohodnúť na postupe, pri ktorom sa návštevy zamestnancov priemyselných alebo iných subjektov môžu pripravovať priamo.

ODOVZDÁVANIE A PREPRAVA UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ EÚ

24. Pokiaľ ide o odovzdávanie utajovaných skutočností EÚ, uplatňujú sa ustanovenia kapitoly II oddielu VII časti II a prípadne oddielu XI bezpečnostných nariadení. S cieľom doplniť tieto ustanovenia sa budú uplatňovať akékoľvek existujúce platné postupy medzi členskými štátmi.

25. Medzinárodná preprava utajovaného materiálu EÚ týkajúceho sa zmlúv podliehajúcich utajeniu sa vykonáva v súlade s vnútroštátnymi postupmi členských štátov. Pri preskúmaní bezpečnostných opatrení medzinárodnej prepravy sa uplatnia tieto zásady:
- a) bezpečnosť je zabezpečená vo všetkých etapách prepravy a za všetkých okolností, od miesta pôvodu do miesta konečného určenia;
 - b) úroveň ochrany zásielky je stanovená najvyšším stupňom utajenia materiálu v nej obsiahnutého;
 - c) pre spoločnosti realizujúce prepravu sa v prípade potreby vykoná FSC. V takýchto prípadoch sa zamestnanci pracujúci so zásielkou podrobia previerke v súlade so spoločnými minimálnymi normami stanovenými v tomto oddiele;
 - d) cesty sa vykonávajú priamo z miesta pôvodu do miesta určenia a uskutočňujú sa v čo najkratšom možnom čase;
 - e) ak je to možné, cesta by mala prechádzať cez územia členských štátov EÚ. Cesty cez štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, sa realizujú len v prípade, ak s nimi súhlasia NBÚ/UBÚ štátov odosielateľa a príjemcu;
 - f) pred akýmkoľvek presunom utajovaného materiálu EÚ odosielateľ vypracuje plán prepravy a schváli ho dotknutý NBÚ/UBÚ.“
-